



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 15 May 2002 - No. 100*

*Ten o'clock*  
**President : Mrs. Louise Harel**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Marcoux (Vaudreuil) moved:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government put an end immediately to the improvisation in the definition and introduction of the education reform at the elementary and high school levels.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Beaulne, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group while any time not used by the independent Members shall be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Marcoux (Vaudreuil);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

---

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

**15 May 2002**

---

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

Madam President communicated to the Assembly and then tabled the following:

A letter, dated 9 May 2002, she had received from Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) informing her of the appointment of Mr. François Corriveau, the Member for Saguenay, as substitute member of the Office of the National Assembly, effective 9 May 2002.

(Sessional Paper No. 1146-20020515)

Mr. Brouillet, First Vice-President, moved that this modification to the membership of the Office of the National Assembly be adopted.

This motion was carried.

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mrs. Goupil, Minister of State for Social Solidarity and Child and Family Welfare, tabled the following:

The agreed plan for Québec families entitled "Le Québec en amour avec la famille".

(Sessional Paper No. 1147-20020515)

A summary of the strategic plan 2002-2007 of the Régie des rentes du Québec.

(Sessional Paper No. 1148-20020515)

**15 May 2002**

---

The strategic plan 2002-2007 of the Régie des rentes du Québec entitled "Vers une autonomie financière à la retraite accessible à tous les Québécois et Québécoises".

(Sessional Paper No. 1149-20020515)

The 2002-2003 action plan of the Régie des rentes du Québec.

(Sessional Paper No. 1150-20020515)

The performance and accountability agreement of the Régie des rentes du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002

(Sessional Paper No. 1151-20020515)

---

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Bordeleau (Acadie) concerning the recruitment of public servants and the establishment of a bank of candidates – Question No. 27, *Order Paper and Notices* of 13 November 2001.

(Sessional Paper No. 1152-20020515)

Written answer to a petition presented on 27 March 2002 by Mrs. Loiselle (Saint-Henri–Sainte-Anne) concerning the funding of the local community service centres of Montreal (CLSCs).

(Sessional Paper No. 1153-20020515)

---

Madam President communicated to the Assembly and then tabled the following:

Copy of a letter, dated 14 May 2002, that she received from Mr. Gilles Baril informing her of his resignation as the Member for Berthier.

(Sessional Paper No. 1154-20020515)

Mr. Landry, Premier, and Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, then made comments.

15 May 2002

---

### Presenting Petitions

Mr. St-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the disability stemming from attention-deficit hyperactivity disorder and signed by 225 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1155-20020515)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Marcoux (Vaudreuil). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government put an end immediately to the improvisation in the definition and introduction of the education reform at the elementary and high school levels.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 99 in Appendix)

Yeas: **40**   Nays: **57**   Abstentions: **0**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its special consultations on Bill 84, An Act instituting civil unions and establishing new rules of filiation;
- the Committee on Culture, to hold special consultations on Bill 104, An Act to amend the Charter of the French language.

**Motions Without Notice**

Mr. Legendre, Minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport, moved:

THAT the National Assembly mark the 25<sup>th</sup> anniversary of the order-in-council declaring that 24 June, Saint-Jean-Baptiste day, would henceforth also be known as the Fête nationale du Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Leduc (Mille-Îles) and Mrs. Delisle (Jean-Talon) jointly moved:

THAT the National Assembly, for a second consecutive year, mark Arthritis Awareness Day, which is being held today, in order to inform the population of the effects of the illness and to encourage the work of the Québec Arthritis Society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**15 May 2002**

---

Mrs. Goupil, Minister of State for Social Solidarity and Child and Family Welfare, moved:

THAT the National Assembly mark Québec Families Week, which will be held from 13 to 19 May 2002, and whose theme is "On chante, on s'aime toujours".

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, moved:

THAT the National Assembly acknowledge 17 May as *National Cochlear Implant Day*.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 103, An Act to impose restrictions on pig farming;
- the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 79, An Act to amend the Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons;

15 May 2002

---

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 65, Budget Act No. 1 giving effect to the Budget Speech delivered on 29 March 2001 and to certain budget statements.

Mr. Brouillet, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting for the purpose of making a progress report on the various mandates currently underway.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mrs. Goupil, Minister of Child and Family Welfare, moved, —That Bill 95, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services and the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 95 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 95 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

**15 May 2002**

---

Resuming the debate, which had been adjourned on 14 May 2002, on the motion by Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 77, An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 77 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 77 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

---

Resuming the debate, which had been adjourned on 7 May 2002, on the motion by Mrs. Papineau, Minister for Industry and Trade, —That Bill 87, An Act to amend the Act respecting Société Innovatech du sud du Québec and the Act respecting Société Innovatech Régions ressources, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 87 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 87 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

---

At 5.50 o'clock p.m., on the motion by Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 16 May 2002, at 10.00 o'clock a.m.

---

**15 May 2002**

---

**ROYAL ASSENT**

On Wednesday, 15 May 2002, at 10.15 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Bissonnet, Third Vice-President of the National Assembly, of Mr. Laprise (Roberval), the Delegate of the Premier, of Mr. Lafrenière (Gatineau), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Côté, Secretary General of the National Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 14      An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions as regards the protection of confidential information.

**LOUISE HAREL**

*President*

15 May 2002

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Marcoux (Vaudreuil) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 99)

YEAS - 40

Beauchamp	Delisle	Laporte	Pelletier
Bélanger	Després	Leblanc	( <i>Chapleau</i> )
Benoit	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Poulin
Bergman	Gautrin	MacMillan	Rochefort
Boulet	Gauvin	Mancuso	Sirros
Bourbeau	Gobé	Marcoux	Thériault
Brodeur	Houda-Pepin	Marsan	Tranchemontagne
Chagnon	Jérôme-Forget	Middlemiss	Vallières
Charest	Kelley	Normandeau	Williams
( <i>Sherbrooke</i> )	Lafrenière	Ouimet	
Copeman	Lamquin-Éthier	Paradis	

NAYS - 57

Arseneau	Charest	Goupil	Morin
Barbeau	( <i>Rimouski</i> )	Julien	Pagé
Baril	Côté	Jutras	Papineau
( <i>Arthabaska</i> )	( <i>La Peltrie</i> )	Labbé	Paquin
Bédard	Côté	Lachance	Paré
Bégin	( <i>Dubuc</i> )	Landry	Payne
Bergeron	Cousineau	Laprise	Pelletier
Bertrand	Désilets	Leduc	( <i>Abitibi-Est</i> )
( <i>Portneuf</i> )	Deslières	Legault	Pinard
Bertrand	Dion	Legendre	Rioux
( <i>Charlevoix</i> )	Dionne-Marsolais	Léger	Robert
Boisclair	Doyer	Lelièvre	Rochon
Boucher	Duguay	Lemieux	Simard
Boulerice	Facal	Létourneau	( <i>Richelieu</i> )
Caron	Gendron	Maltais	St-André
Carrier-Perreault	Geoffrion	Ménard	Trudel

**15 May 2002**

---